

Chegou-m'or'aqui recado

- letto 851 volte

Collazione

v.1	B V	Chegou-m?or?aqui recado, Chegou-m?or?aqui recado,
v.2	B V	amiga, do voss?amigo, amiga, do voss?amigo,
v.3	B V	e aquel que falou migo e aquel que falou migo
v.4	B V	dix-mi que é tan coytado diz -mi que é tan cuytado
v.5	B V	que, per quanta poss?avedes, que, per quanta poss?avedes,
v.6	B V	ja o guarir non possedes . ia o guarir non podedes.
v.7	B V	Diz que oie, tercer dia, Diz que oie, tercer dia,
v.8	B V	ben lhi partirades morte; ben lhi per-tirades morte;
v.9	B V	mays ouv?el coyta tan forte mays ouv?el coyta tan forte
v.10	B V	e tan coytad?er iazia e tan coytad?er iazia
v.11	B V	que, por quanta poss?avedes, que, por quanta poss?avedes,

v.12	B V	
v.13	B V	Con mal que lhi vós fezestes, Con mal que lhy vós fezestes,
v.14	B V	jurou-mh, amiga fremosa, iurou-mh, amiga fremosa,
v.15	B V	que, pero vós poderosa que, pero vós poderosa
v.16	B V	fostes del quanto quisestes, fostes del quanto quisestes,
v.17	B V	que, por quanta poss?avedes, que, por quanta poss?avedes,
v.18	B V	
v.19	B V	E gran perda per-fazedes E gran preda per-fazedes
v.20	B V	hu tal amigo perdedes. hu tal amigo perdedes.

- letto 609 volte

Tradizione manoscritta

- letto 454 volte

CANZONIERE B

- letto 440 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_558.jpg



- letto 346 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_22.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_22.jpg	Chegou. mora qui recado
	Amiga do uossamigo Eaquel.]che[q(ue) falou. migo Dix mi q(ue) e tan coytao Que per quanta possaues Jao guarir non possedes
	Di]x[z* q(ue) oie tercer dia Be(n)lhi p(ar)tirades morte Mays ouuel. coyta. ta(n) forte E ta(n) coytader iazia Que p(or) quanta. possaues
	Co(n) mal q(ue)lhi uos fezestes Juroumhamiga fremosa Que p(er) o uos poderosa. fostes del q(uan)to q(ui) sestest Que p(or) quanta possaues
	E gra(n) perda per fazedes hu tal amigo perdedes

- letto 376 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chegou. mora qui recado Amiga do uossamigo Eaquel.]che[q(ue) falou. migo Dix mi q(ue) e tan coytado Que per quanta possauedes Jao guarir non possedes	Chegou-m?or?aqui recado, amiga, do voss?amigo, e aquel que falou migo dix-mi que é tan coytado que, per quanta poss?avedes, ja o guarir non possedes.
	II
Di]x[z* q(ue) oie tercer dia Be(n)lhi p(ar)tirades morte Mays ouuel. coyta. ta(n) forte E ta(n) coytader iazia Que p(or) quanta. possauedes	Diz que oie, tercer dia, ben lhi partirades morte; mays ouv?el coyta tan forte e tan coytad?er iazia que, por quanta poss?avedes,
	III
Co(n) mal q(ue)lhi uos fezeistes Juroumhamiga fremosa Que p(er) o uos poderosa. fostes del q(uan)to q(ui) seistes Que p(or) quanta possauedes	Con mal que lhi vós fezeistes, jurou-mh, amiga fremosa, que, pero vós poderosa fostes del quanto quisestes, que, por quanta poss?avedes,
	IV
E gra(n) perda per fazedes hu tal amigo perdedes	E gran perda per-fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 325 volte

CANZONIERE V

- letto 411 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_161.jpg



- letto 355 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_19.jpg	Chegou moraqui recado amiga do uossamigo e aquel que falou migo dizmi que e tan cuytado que per quanta possauedes iao guarir no(n) podedes
	Diz q(ue) oie tercer dia be(n) lhi pertirades morte mays ouuel coyta ta(n) forte eta(n) coytader iazia que p(or) q(uan)ta possauedes
	Con mal q(ue) lhy uos fezeistes iuroumhamiga f(re)mosa q(ue) p(er)o uos poderosa fostes del q(uan)to q(ui)sestes que p(or) quanta possauedes
	Egra(n) preda p(er)fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 347 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chegou moraqui recado amiga do uossamigo e aquel que falou migo dizmi que e tan cuytado que per quanta possauedes iao guarir no(n) podedes	Chegou-m?or?aqi recado, amiga, do voss?amigo, e aquel que falou migo diz-mi que é tan cuytado que, per quanta poss?avedes, ia o guarir non podedes.
	II

Diz q(ue) oie tercer dia be(n) lhi pertirades morte mays ouuel coyta ta(n) forte eta(n) coytader iazia que p(or) q(uan)ta possaues	Diz que oie, tercer dia, ben lhi per-tirades morte; mays ouv?el coyta tan forte e tan coyta?er iazia que, por quanta poss?avedes,
	III
Con mal q(ue) lhy uos fezeistes iuroumhamiga f(re)mosa q(ue) p(er)o uos poderosa fostes del q(uan)to q(ui)seistes que p(or) quanta possaues	Con mal que lhy vós fezeistes, iurou-mh, amiga fremosa, que, pero vós poderosa fostes del quanto quisestes, que, por quanta poss?avedes,
	IV
Egra(n) preda p(er)fazedes hu tal amigo perdedes.	E gran preda per-fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 417 volte